

**Jan Dismas Zelenka**

***Salve Regina***  
**(ZWV 141)**

**S A T B**

**2 Violini, Viola,  
Violoncello, Violone**

**Organo**

**herausgegeben von**

**Werner Jaksch**

# Vorwort

Die vorliegende Edition basiert auf einem Manuskript aus der Staatsbibliothek Berlin. Die kunstvolle Marienantiphon *Salve Regina* (ZWV 141) von **Jan Dismas Zelenka (1679-1745)**<sup>1</sup> ist wohl in der Zeit nach 1720 entstanden, nachdem der zunächst als Violonist am Dresdener Hof wirkende Komponist auch kirchenmusikalische Aufgaben übernahm. Interessanterweise handelt es sich bei diesem streng gearbeiteten Werk um eine Parodie nach **Girolamo Frescobaldis** *Ricercar dopo il Credo* aus der dritten Orgelmesse *Messa della Madonna*, die in den *Fiori Musicali* gedruckt vorliegt und von Zelenka 1717/18 in Wien kopiert wurde<sup>2</sup>.

Schriesheim, November 2014

Dr. Werner Jaksch

## Kritischer Bericht

### I. Die Quelle

Die Partitur der Marienantiphon wird in der Staatsbibliothek zu Berlin unter der Signatur **D-B Mus. ms. 30172** aufbewahrt. Stimmen existieren nicht. Die Partitur umfasst ohne Deckblatt 8 Seiten. Die particeillartig angefertigte Abschrift stammt von dem aus Görlitz gebürtigen, später als Thomaskantor in Leipzig wirkenden **Gottlob Harrer**<sup>3</sup>. Der ehemalige Schüler Zelenkas kopierte zahlreiche Werke seines Lehrers, u.a. auch dieses *Salve Regina*<sup>4</sup>, das er in der zwischen 1740 und 1755 angefertigten Fassung der Nachwelt überlieferte. Das Original gilt wohl als verschollen.

### II. Zur Edition

Die Anordnung der Vokal- und Instrumentalstimmen wurden in der Partitur entsprechend der Vorlage beibehalten. Die originale Schlüsselung ist, wenn von dieser in der Edition abgewichen wird, folgendermaßen dokumentiert: Sopran = Sopranschlüssel, Alto = Altschlüssel, Tenore = Tenorschlüssel, Bass = Bassschlüssel; im Organopart kommen alle Schlüssel vor. Eine separate Violoncello/ Violonestimme wurde den Streicherstimmen unterlegt. Die bei RISM und bei Ulrike Kollmar angegebenen Oboen könnten nur teilweise mitspielen: Sopran und Alt unterschreiten den Tonumfang der Oboen; folglich wurden sie in der Edition nicht berücksichtigt. Ergänzt wurden Taktzahlen. Die Schreibweise des Textes ist ohne Nachweis dem *Liber Usualis* angeglichen worden. Bindebögen wurden konsequent der Quelle folgend übernommen, gegebenenfalls bei Diskrepanzen zwischen den Stimmen nachgetragen. Alle weiteren Ergänzungen des Herausgebers wurden diakritisch gekennzeichnet.

---

1 Biographische Details siehe Wikipedia. Vgl. auch Wolfgang Reich, *Jan Dismas Zelenka: Thematisch-systematisches Verzeichnis der musikalischen Werke*, Dresden 1985.

2 Vgl. Wolfgang Horn und Thomas Kohlhase, *Zelenka-Dokumentation*, Wiesbaden 1989, S. 73 und 301.

3 Biographische Details siehe Ulrike Kollmar, *Gottlob Harrer (1703-1755), Kapellmeister des Grafen Heinrich von Brühl am sächsisch-polnischen Hof und Thomaskantor in Leipzig*, Beeskow 2006; dort auf S. 305 auch ausführliche Angaben zur Quellenlage der Komposition. Nach dem Tod Johann Sebastian Bachs 1750 wurde Gottlob Harrer sein Nachfolger an St. Thomas in Leipzig.

4 Ein weiteres *Salve Regina* liegt zur Edition bereit, ebenso eine Messe Zelenkas in der Abschrift von Harrer.

# Salve Regina

Jan Dismas Zelenka

Violine 1

Violine 2

Viola

Violoncello/Violone

Sopran  
Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri - cor - - - - di -

Alt  
Vi - ta dul - ce - - - do

Tenor  
8 Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi -

Basso

Organo  
5 6 5 6 5 6 # 6

5

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S  
ae, mi - se - ri - cor - di - ae, ad te sus - pi ra -

A  
et spes no - stra sal - ve, sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi -

T  
8 se - ri - cor - di - ae, ad te cla - ma - mus ge - men - tes et fi - li - i E -

B  
Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

Org  
5 6 5 7 6 6 b b5 b #

Detailed description of the musical score: The score is for page 2 of a piece. It features a vocal ensemble (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and instrumental accompaniment (Violin 1, Violin 2, Viola, Violoncello/Double Bass, and Organ). The key signature is one flat (B-flat major or D minor). The vocal parts have lyrics in Latin. The organ part has a figured bass line at the bottom of the page.

9

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S

A

T

B

Org

- - mus, sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae,

se - ri - cor - - - di - ae, ad te su - spi - ra - - - mus ge - men - tes et flen -

- - - vae, sal - ve Re - gi - na

ad te su - spi - ra - mus ge - men - tes et flen - tes.

$\flat$   $\frac{4}{2}$  6  $\flat$   $\sharp$  6  $\flat$  6 7 6 6

13

*tr*

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S

ad te su-spi- ra - - - mus ge-men - tes et flen - tes.

A

tes in hac la-cri - ma-rum val - le. E--ja er-go Ad - vo - ca - ta no-stra, sal -

T

<sup>8</sup> ma - ter mi-se - ri - cor - di-ae, e - ja er-go Ad-vo - ca-ta no-stra il-los

B

Sal - ve Re - gi-na ma - - - ter.

Org

5 6 7 6 6 3 6 6 6 6 5 6

17

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S

A

T

B

Org

E - ja er-go Ad-vo-ca - ta no -

ve Re - gi - na, ma - ter mi-se - ri- cor - - - di-ae, e - ja er - -

tu- os mi-se-ri-cor-des o-cu-los, ad nos con - - ver - - te. Sal -

E - ja er-go Ad - vo - ca-ta no - stra il-los tu - os mi -

6 5 5 6 6 5 # 6 5 6 7 6 5 5 #

21

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

stra il-los tu - os mi - se-ri-cor-des o - cu - los ad nos con-ver - te.

- go ad nos con ver- - - - te.

8 ve Re - gi - na ma - ter mi - se - ri - cor - di - ae.

se-ri-cor - des o-cu - los ad nos, ad nos con - ver - te.

4 6 5 6 5 5 6 4 #  
2 ♯



25

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

Et Je-sum be-ne-di-ctum fru-ctum ven - - tris tu - i,

A

Et Je-sum be-ne-di-ctum, no-bis post hoc ex-si-li-

T

8 Sal - ve Re - gi - na

B

Org

5 6 5 7 6 6

28

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

no-bis post hoc ex-si-li-um o-sten- - - - de,

um o-sten - de. Sal - ve Re - gi -

ma - - - ter, no -

Et Je-sum be-ne-di-ctum fru -

5 6 5 6 5 3 4<sup>b</sup> 6 6 9 8  
3 4 3 4 4

31

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S

A

T

B

Org

et Je-sum be-ne-di - ctum

na ma - - ter

8 bis post hoc ex-si-li-um o - sten-

ctum.

5 6 3 6 6 6b

34

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S  
fru - ctum ven - - - tris tu - i.

A  
et Je-sum be-ne-di-ctum fru - - ctum ven - tris, no -

T  
8 - - - de, o - sten- - - -

B  
Sal - ve Re - gi - na, ma -

Org

5 6 5 7 6 6 5 6 6 5  
3 4 3

37

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/Vl

S

A

T

B

Org

Sal - ve Re - gi -

bis post hoc, post hoc ex-si - li - um o-sten- - de, o cle - mens, o-sten- -

de, o

6 4 # 5 b 6 5 b

40

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S

A

T

B

Org

na, ma - - ter, ma - ter mi - se - ri -  
 - de, o pi - a, o - sten - de, o dul - cis, o cle - - mens, o - sten - de,  
 cle - - - - mens Vir - go Ma - ri - - a,  
 - - mens, o - sten - de, o dul - cis Vir - go Ma -

8

4

6

6

5

5

6

4#

2

43

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S

A

T

B

Org

cor - di - ae, dul - cis

o dul - cis, sal - ve Re - gi - na, o dul - cis, o

o dul - cis Vir - go, o - sten - de, o cle - mens, o dul - cis

ri - a, o cle - mens, o pi - a o dul - cis

# # 6 6 #

46

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S

A

T

B

Org

Vir - go Ma - ri - a. Sal - ve Re - gi - na, ma - ter mi -  
dul - cis Vir - go Ma - ri - a. Sal - ve Re - gi - na, o  
8 Vir - go Ma - ri - a, o dul - cis Vir - go, dul -  
Vir - go Ma - ri - a, o dul - cis Vir - go

# 5 6 4 # 5 6 5 6<sup>b</sup> 6<sup>♯</sup>  
3 3 4 3 4 5 4 4



50

Vi 1

Vi 2

Va

Vc/VI

S

A

T

B

Org

se - ri - cor - di - ae, Vir - go Ma - ri - - - a.

dul - cis Vir - go Ma - ri - - a.

8 - cis, dul - cis Vir - go Ma - ri - - a.

dul - cis Vir - go Ma - ri - - a.

6 5 6 6 9 8 6 $\flat$  5 4 5  
3 3  $\flat$  4  $\natural$  2  $\natural$